

RESPUESTAS DE KBDM DISTRITO 6

Al considerar ampliar la disponibilidad de la traducción al español para permitir la inclusión de más miembros en los asuntos de negocios de Zona 53, se han presentado dos puntos para discusión.

Tener los Informes del Presupuesto del Área y el Presupuesto Propuesto que estén disponibles en español e inglés en todas las asambleas y que The Beacon se traduzca al español y se publique en el sitio web de la Zona.

1. ¿Qué sabemos sobre las necesidades, deseos y preferencias de nuestros miembros (y posibles miembros) que se relacionan con la traducción al español (este tema)? (¿Para qué serviría esto? ¿Es necesario? ¿Es útil?)

Todos los miembros quieren inclusión y más perspectivas, lo cual es necesario para tomar buenas decisiones. Los miembros de habla hispana no asistirán a la Asamblea si no hay interpretación al español.

Creo que sabemos que todos se beneficiarían al incluir el presupuesto y The Beacon traducidos al español.

2. ¿Qué sabemos sobre los recursos y nuestra visión para Al-Anon y nuestras reuniones que sean relevantes para la traducción de estos artículos (este número)? (¿Cuáles son nuestros recursos? ¿Podemos pagarlo? ¿Tenemos suficientes voluntarios para que esto suceda? ¿Tenemos alguna información de antecedentes en nuestros archivos que pueda ayudarnos a responder esta pregunta?)

Hay recursos en línea gratuitos para ayudar con la traducción de documentos, pero aún necesitamos recursos humanos como verificación final. Por lo general, puede conseguir que más personas le ayuden con esto que con la traducción en tiempo real.

Podemos comenzar por encontrar voluntarios para servir en los equipos generadores de ideas, los equipos de tareas y los comités en curso para ayudar a que este sea un esfuerzo continuo en lugar de un sprint justo antes de cada Asamblea o publicación del Beacon. Es posible que estos voluntarios no sean bilingües, pero pueden aportar ideas y mano de obra para hacer de la traducción un esfuerzo continuo. Sin embargo, se debe hacer un esfuerzo para que los miembros de nuestros grupos de habla hispana formen parte de los equipos generadores de ideas, equipos de tareas y comités. Eso puede ser parte de las funciones del Coordinador de Zona de Español.

Aún es posible que esto requiera un traductor profesional, y con el Tesorero a bordo, puede convertirse en una partida permanente en el presupuesto.

¿Hay otro distrito o zona que ya esté haciendo esto con el que podamos hablar y aprender?

3. ¿Qué sabemos sobre nuestra “cultura” y “medio ambiente” que sea relevante para esta discusión? ¿Cuáles son las implicaciones de nuestras elecciones: los pros y los contras?

(¿Cómo afectaría esto a nuestra reunión? ¿Cómo afectaría esto a nuestra hermandad? ¿Los recién llegados? ¿Al-Anon (y A.A.) como un todo? Las ventajas de este cambio podrían ser... .. Las desventajas podrían ser...)

La interpretación de idiomas es un beneficio para la hermandad y más especialmente para los recién llegados. Es inevitable que llegue a más personas.

Ventajas: más inclusividad; más perspectivas; más oportunidades de divulgación; más diversidad

Desventajas: más tiempo para prepararse para reuniones, eventos y documentos; posiblemente más dinero para la traducción en tiempo real

Como ya nos hemos comprometido a tener traductores de español en nuestras reuniones, no creo que este análisis sea necesario.

4. ¿Cuáles son las implicaciones éticas de nuestras elecciones? En otras palabras, ¿será nuestra decisión consistente con nuestros principios espirituales, políticas y Doce Pasos, Tradiciones y Conceptos?

(¿Cuáles son las implicaciones éticas de nuestras elecciones? ¿Nuestra decisión es legal? ¿Están nuestras decisiones dentro de nuestros principios, políticas y legados? ¿Nuestro Manual de servicio proporciona alguna guía sobre este tema? ¿Nuestras decisiones nos ayudarán a cumplir con nuestro propósito principal? Si decidimos tomar una acción, ¿será lo "correcto" para hacer?)

Creo que esta pregunta debería ser abordada por un equipo generador de ideas más pequeño.

Creo que la respuesta es sí, cumple con todo lo anterior.

5. ¿Qué desearíamos saber, pero no lo sabemos?

(Es posible que necesitemos hacer algún trabajo o investigación adicional para ayudarnos a tomar una decisión sensata).

Creo que esta pregunta debería ser abordada por un equipo generador de ideas más pequeño.

Creo que confiamos en el proceso. Cualquier otra cosa se revelará por sí sola y podemos ajustarnos si es necesario.